

Частные вопросы языкознания

СТАНДАРТНЫЙ БРИТАНСКИЙ И АМЕРИКАНСКИЙ ВАРИАНТЫ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА И МИРОВОЙ АНГЛИЙСКИЙ

К.А. Мельниченко

*Научный руководитель: Е.Б. Гришаева,
доктор филологических наук, профессор (СФУ)*

В настоящее время в условиях глобализации мы являемся свидетелями стремительного прироста количества носителей английского языка, для которых он не является родным. При этом английский не только распространяется благодаря глобализации, но и является ее проводником. Таким образом, в результате неизбежных языковых контактов английского языка с другими языками, возникающих в условиях широкого его распространения, можно наблюдать существование несчетного количества вариантов, образующихся в условиях таких контактов. Данные варианты, диалекты и региолекты, в условиях глобализации становятся донорами для мирового английского. Понятие мирового английского языка было предложено Дэвидом Кристалом специально для обозначения совокупности всех существующих вариантов и диалектов английского языка [Crystal 1995: 111]. Характерно, что общие для них единицы обладают значительной вариативностью. Их выравнивание происходит только в рамках наиболее распространенных вариантов: американском и британском стандартных вариантах английского языка и мировом английском в целом. В таких обстоятельствах возникает проблема выбора того или иного варианта в процессе коммуникации.

Всю совокупность вариантов английского языка можно разделить на варианты, которые стремятся к норме, и варианты, которые стремятся отличаться от нее. Причины, лежащие в основе данной дифференциации, имеют разную природу. В первом случае это необходимость для носителей данных вариантов интегрироваться в сообщество носителей английского, во втором это потребность отличаться от данного сообщества. Необходимость равняться на вариант, представляющий литературную норму, или так называемое выравнивание диалектов, в глобальном масштабе сопоставимо с процессами образования нормы в рамках отдельно взятого государственного языка и языка, имеющего институциональный статус, когда диалект экономического, политического и культурного центра становится нормой для этого государства. Хотя здесь есть и отличие, которое заключается в том, что в условиях

глобализации такое выравнивание диалектов объясняется не столько централизацией, типичной для отдельно взятых государств, сколько необходимостью в едином средстве общения, обусловленной коммуникационными потребностями отдельных индивидов.

Для английского языка характерна тенденция к экспансии, что продиктовано экономическими успехами высокоразвитых англоговорящих стран. Это способствует расширению многообразия его языковых контактов, а в процессе ассимиляции заимствований, являющихся результатом этих контактов, расширяется также и многообразие его функций, выполняемых уже в рамках другого языка. Языки, обладающие собственными стандартами, в результате таких контактов также оказывают влияние на английский, ассимилируют часть лексических единиц для расширения своего функционала или же становятся почвой для новых вариантов английского языка, выступая в роли субстрата, что в конечном итоге способствует развитию мирового английского. Влияние английского на другие языки проявляется через заимствование ими лексем и синтаксических моделей, или синтаксических калек. Особенно важным показателем иноязычного влияния представляется то, как меняется семантическая структура словаря при появлении новых лексем [Ярцева 1969: 57]. Само по себе заимствование не значит, что на язык оказывается влияние. Например, массивные объемы лексики заимствуются из английского различными языками для заполнения пробелов в собственных словарях. Основной проблемой в случае определения возможных последствий влияния одного языка на другой являются попытки делать выводы, учитывая только заимствования из языка-донора. Необходимо также учитывать ряд факторов, которые определяют, как будет принята та или иная новация в языке. Данные факторы могут быть обобщены и представлены как социальные, индивидуальные, временные и территориальные. В результате мы наблюдаем вариативность, обусловленную социальным статусом носителей языка, индивидуальную вариативность в языке, изменения в языке с течением времени и различные территориальные диалекты и региолекты. Указанные факторы действуют и в условиях языковых контактов английского языка с другими языками, что обеспечивает существование его разнообразных вариантов и стандартов, в частности, таких, как стандартный британский и американский варианты и мировой английский. Британский и американский стандартные варианты английского языка сосредотачивают в себе наибольшее влияние среди других его вариантов и являются источниками нормы благодаря политическому, экономическому и научно-технологическому влиянию стран, где они являются родными языками. Распространение мирового

английского, таким образом, определяется средствами массовой информации, Интернетом, учебными программами и материалами, производимыми в данных странах. Мировой английский, включая в себя стандартный британский и американский варианты, агрегирует в себе те новшества, которые ему приносят языки, с которыми он контактирует.

Мировой английский в целом является абстракцией, которая, однако, позволяет представить процессы взаимодействия составляющих его вариантов английского языка во всем их многообразии. Эти процессы носят как экстралингвистический, так и интралингвистический характер. Экстралингвистические процессы включают общественно-политические факторы, влияющие на развитие языка. Они формируют отношение к языку на мировой арене и его ценность. К данным факторам можно добавить демографию и экономику. Интралингвистические процессы также сопутствуют языковым контактам и включают заимствование, а именно свойственные ему процессы интерференции. Интерференция, прежде всего, является одной из причин образования вариантов в языке. Таким образом, введение понятия мирового английского в исследование взаимовлияния английского и других автохтонных языков позволяет определить процессы, которые развиваются в различных вариантах английского языка в условиях языковых контактов.

Структурные и функциональные изменения, продолжающиеся в настоящее время в локальных вариантах, должны рассматриваться в связи с изменениями, происходящими в мировом английском, так как развитие средств массовой коммуникации и транспорта способствует выравниванию различных вариантов английского языка и образованию его усредненного варианта [Ярцева 1969: 244]. Взаимосвязь стандартного британского и американского вариантов английского и мирового английского языка, таким образом, выражается в прохождении цикла дифференциации и унификации, что является характерным для международных языков благодаря потребности в существовании единого коммуникативного средства для носителей различных вариантов таких языков. Согласно мнению Дэвида Кристала, причиной дифференциации в английском языке является потребность самоидентификации носителей его вариантов, в то время как причиной унификации является необходимость во взаимопонимании в международном масштабе [Crystal 2003: 178]. При этом соотношение различных вариантов в конкретном регионе определяется историческими, экономическими и социокультурными условиями языковых контактов.

Противопоставление английского и его вариантов, развивающихся за пределами самой Великобритании, позволяет сделать вывод, что увеличение вариативности в международном языке, таком как

английский, в результате языковых контактов является фактором его развития, когда язык, распространяясь, увеличивает количество функций и становится языком науки, языком делового общения, Интернета и международного общения в целом. Это не мешает ему также выступать в качестве родного языка для отдельных языковых сообществ. В таких условиях английский имеет тенденцию к дифференциации, что обусловлено, прежде всего, региональной вариативностью в языке. В глобальном плане вариативность обусловлена контактами с другими языками. Выполнение двух разных функций становится возможным благодаря глобализации, а именно расширению спектра коммуникативных связей английского языка, пролиферации его функций и всеобщей потребности в средстве интеграции в глобальную социально-экономическую систему. Такое взаимовлияние позволяет формировать систему отношений, в которой стандартный британский и американский варианты английского выступают нормой для всей совокупности вариантов английского языка, что дает ему новую основу для распространения, при этом сохраняя целостность нормы.

Список литературы

- Ярцева В.Н.* Развитие национального литературного английского языка / В.Н. Ярцева. – М. : Наука, 1969. – 284 с.
- Crystal D.* English as a global language / David Crystal. – 2nd ed. – Cambridge : Cambridge University Press, 2003. – XVI, 212 pp.
- Crystal D.* The Cambridge encyclopedia of the English language / David Crystal. – London [etc.] : BCA, 1995. – VII, 489 pp.

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ПРОЦЕССЫ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ (НА ПРИМЕРЕ ИДЕОЛОГО-ОЦЕНОЧНОЙ И ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ)

М.Н. Марченко

*Научный руководитель: А.Л. Голованевский,
доктор филологических наук, профессор (БрГУ)*

XIX-XX века знаменуются развитием общественно-политической лексики (ОПЛ), в составе которой выделяется идеолого-оценочная лексика (ИОЛ). Такое состояние ОПЛ в целом и ИОЛ в особенности есть следствие усиления роли социальных факторов, проявившихся не только в значительном расширении состава социально-оценочной лексики, но и в ее качественном изменении. Национальное освоение русским языком ОПЛ связано с появлением определенной оценочности, которая еще не получила должной квалификации. В 70–80-е годы в ряде работ А.Л. Голованевского исследуются проблемы социальной и идеологической